

ZAHVALA

Kao voditeljica projekta u kojemu iz godine u godinu sve veća skupina hrvatskih autorica i autora prati pripreme za eventualno pridruživlje Hrvatske Europskoj uniji i kao urednica sada već četvrte knjige koja je proizašla iz tog projekta željela bih zahvaliti svima onima koji su pridonijeli i projektu i ovoj knjizi.

Najprije zahvaljujem zagrebačkom uredu Zaklade Friedrich Ebert, njezinu prethodnom direktoru Rüdigeru Pintaru i sadašnjem direktoru Mirku Hempelu na njihovoj financijskoj potpori, stalnim ohrabrenjima i prijateljskoj suradnji. Bez te pomoći ovaj se projekt ne bi nikada ostvario.

Zahvaljujem također autoricama i autorima ove, ali i prethodnih knjiga, posebice onima koji su sa svojim radovima sudjelovali u više knjiga ili čak u sve četiri. Autori nemaju samo jedan zadatak – napisati radove za knjigu – već predstavljaju svoje radove na tematskim, dobro posjećenim radionicama, a sudjeluju i u radionicama drugih autora. Projekt praćenja pridruživanja Hrvatske EU ne ostvaruje se samo tiskanjem knjiga već i trajnim aktivnostima cijele skupine stručnjaka koji u njemu sudjeluju.

Zahvaljujem Grahamu McMasteru, koji je preveo neka poglavlja s hrvatskoga na engleski i lektorirao sve engleske tekstove. Zahvaljujem Ankici Zerec, koja je prevela jedno poglavlje s hrvatskoga na engleski te Krešimiru Petkoviću, koji je preveo jedno poglavlje s engleskoga na hrvatski. Zahvaljujem i svim autoricama i autorima koji su preveli vlastita poglavlja s engleskoga na hrvatski ili s hrvatskoga na engleski. Ove zahvale vezane za prijevode možda djeluju komplicirano, ali takav je i proces istodobne proizvodnje knjige na engleskome i hrvatskom jeziku.

Zahvaljujem i Zlati Babić, lektorici svih hrvatskih tekstova, Marini Kesner-Škreb, autorici pojmovnika, Martini Fabris, urednici literature, Vesni Ibrišimović, dizajnerici, Tomislavu Kaniškom, kartografu te Marini Nekić, tehničkoj urednici knjige. Zahvaljujem također Saši Jakšiću i Marku Slipčeviću, civilnim ročnicima u Institutu za javne financije, koji su pažljivo iščitavali i hrvatske i engleske verzije svih radova.

Budući da je svako poglavlje imalo barem dvoje anonimnih recenzentata, ove godine uglavnom naših inozemnih kolegica i kolega, posebno zahvaljujem na njihovu samozatajnom radu koji je, iako čitateljima nevidljiv, zapravo neprocjenjiv.

Na kraju, iako ne i najmanje važno, posebice zahvaljujem Marini Nekić, kolegici i prijateljici koja tijekom cijele godine komunicira s autorima, recenzentima, prevoditeljima, lektorima i tiskarom, te vodi sve aktivnosti poput radionica i komunikacije s javnošću.

Katarina Ott
urednica